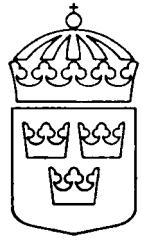


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2010: 9

Nr 9

Samförståndsavtal med Kanada om vetenskapligt och tekniskt samarbete Stockholm den 3 maj 2010

Regeringen beslutade den 10 december 2009 att underteckna samförståndsavtalet.

Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 3 maj 2010.

SAMFÖRSTÅNDSAVTAL OM VETENSKAPLIGT OCH TEKNISKT SAMARBETE MELLAN KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OCH KANADAS REGERING

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING (Sverige) och KANADAS REGERING (Kanada), nedan kallade "deltagarna",

SOM BEAKTAR den betydelse som vetenskap och teknik har för deras ekonomiska och sociala utveckling,

SOM INSER att de bedriver verksamhet inom forskning och teknik på ett antal områden av gemensamt intresse samt att ömsesidigt deltagande i varandras forsknings- och utvecklingsverksamheter medför ömsesidiga fördelar,

SOM ÖNSKAR upprätta en formell grund för samarbete inom vetenskaplig och teknisk forskning som utvidgar och förstärker samarbetet på områden av gemensamt intresse och uppmuntrar till tillämpning av resultaten av ett sådant samarbete till deras ekonomiska och sociala nytta,

HAR enats om följande.

1. Syfte

Deltagarna ska uppmuntra, utveckla och underlätta samarbetet inom områden av gemensamt intresse där de bedriver vetenskaplig och teknisk forsknings- och utvecklingsverksamhet.

2. Definitioner

I detta samförståndsavtal avses med

a) "samarbete": verksamhet som deltagarna bedriver eller stöder enligt detta samförståndsavtal,

b) "information": vetenskapliga eller tekniska data, resultat av eller metoder för forsk-

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF CANADA ON SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN (Sweden) and the, GOVERNMENT OF CANADA (Canada), hereinafter referred to as "the Participants",

CONSIDERING the importance of science and technology for their economic and social development;

RECOGNIZING that they are pursuing research and technological activities in a number of areas of common interest, and that participation in each other's research and development activities on a basis of reciprocity will provide mutual benefits;

DESIRING to establish a formal basis for cooperation in scientific and technological research which will extend and strengthen the conduct of cooperative activities in areas of common interest and encourage the application of the results of such cooperation to their economic and social benefit;

HAVE come to the following understanding:

1. Purpose

The Participants will encourage, develop and facilitate cooperative activities in fields of common interest where they are pursuing research and development activities in science and technology.

2. Definitions

For the purposes of this MOU:

(a) "Cooperative activity" means any activity which the Participants carry out or support pursuant to this MOU;

(b) "Information" means scientific or technical data, results or methods of research

PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA CONCERNANT LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE (la Suède) et le GOUVERNEMENT DU CANADA (le Canada), ci-après appelés les « Participants »,

CONSIDÉRANT que la science et la technologie jouent un rôle important dans leur développement économique et social;

RECONNAISSANT qu'ils effectuent de la recherche et mènent des activités technologiques dans de nombreux domaines d'intérêt commun et que la participation réciproque de chacun dans les activités de recherche et de développement de l'autre créerait des avantages mutuels;

DÉSIRANT établir un cadre officiel de coopération dans le domaine de la recherche scientifique et technologique qui élargirait et renforcerait la réalisation d'activités de coopération dans des domaines d'intérêt commun et encouragerait l'application des résultats de cette coopération afin de favoriser leur développement économique et social;

SE SONT ENTENDUS sur ce qui suit:

1. Objet

Les Participants encouragent, élaborent et facilitent des activités de coopération dans les domaines d'intérêt commun où ils mènent des activités de recherche et de développement en matière de science et de technologie.

2. Définitions

Aux fins du présent protocole d'entente (PE) :

a) « activité de coopération » s'entend d'une activité que mènent ou appuient les Participants dans le cadre du présent PE;

b) « information » s'entend des données scientifiques ou techniques, des résultats et des

SÖ 2010: 9

ning och utveckling som härrör från samarbete, samt alla andra data som rör samarbete,

c) ”vetenskaplig eller teknisk enhet”: person eller enhet, däribland deltagarnas vetenskapliga och tekniska organisationer och byråer, företag, forskningscenter, universitet och högskolor, filialer till svenska och kanadensiska enheter, eller andra juridiska personer som deltar i samarbete,

d) ”vetenskap”: alla olika forskningsområden.

3. Principer

Deltagarna ska bedriva samarbete enligt följande principer:

a) Ömsesidig nytta på grundval av en jämn fördelning av fördelar.

b) Inbördes lika möjligheter att delta i samarbetet.

c) Rättvis och opartisk behandling av vetenskapliga och tekniska enheter.

d) Punktligt utbyte av information som kan påverka samarbetet.

4. Samarbetsområden

a) Deltagarna ska prioritera samarbete som kan främja gemensamma mål inom vetenskaplig och teknisk forskning.

b) Deltagarna kan gemensamt bedriva samarbete med tredje part.

5. Samarbetsformer

a) Om inte annat följer av tillämpliga lagar, andra författningar eller politiska riktlinjer, ska deltagarna i största möjliga utsträckning gynna vetenskapliga eller tekniska enheters deltagande i samarbetet enligt detta samförståndsavtal i avsikt att erbjuda likvärdiga möjligheter till deltagande i deras respektive vetenskapliga

and development stemming from cooperative activities, and any other data relating to cooperative activities;

(c) “Scientific or technological entity” means any individual or entity, including, inter alia, the Participants’ scientific and technological organizations and agencies, undertakings, research centres, universities and colleges, subsidiaries of Swedish and Canadian entities, or any other legal entity involved in cooperative activities; and

(d) “Science” will include all fields of research.

3. Principles

The Participants will conduct cooperative activities on the basis of the following principles:

(a) Mutual benefit based on an overall balance of advantages;

(b) Reciprocal opportunities to engage in cooperative activities;

(c) Equitable and fair treatment for the scientific or technological entities; and

(d) Timely exchange of information which may affect cooperative activities.

4. Areas of Cooperative Activities

(a) The Participants will give priority to collaboration that can advance common goals in science and technological research.

(b) The Participants may jointly pursue cooperative activities with third parties.

5. Forms of Cooperative Activities

(a) Subject to applicable laws, regulations and policies, the Participants will foster, to the fullest extent practicable, the involvement of scientific or technological entities in cooperative activities under this MOU with a view to providing comparable opportunities for participation in their scientific and technological

méthodes de recherche et de développement découlant d'activités de coopération, ou de tout autre renseignement ayant trait aux activités de coopération;

c) « entité scientifique ou technologique » s'entend d'un particulier ou d'une entité, y compris les organisations et agences, les entreprises, les centres de recherche, les universités et collèges, ainsi que les filiales d'entreprises suédoises ou canadiennes œuvrant dans le secteur de la science et de la technologie des Participants, ou de toute autre entité morale participant à des activités de coopération;

d) « science » s'entend de tous les domaines de recherche.

3. Principes

Les Participants mènent des activités de coopération qui reposent sur les principes suivants :

a) l'avantage mutuel fondé sur un équilibre global des bénéfices;

b) les occasions réciproques de participer à des activités de coopération;

c) le traitement juste et équitable des entités scientifiques ou technologiques;

d) l'échange opportun d'information pouvant avoir des répercussions sur les activités de coopération.

4. Domaines de coopération

a) Les Participants donnent priorité à la collaboration pouvant mener à l'atteinte d'objectifs communs en matière de recherche scientifique et technologique.

b) Les Participants peuvent mener conjointement des activités de coopération avec de tierces parties.

5. Formes de coopération

a) Sous réserve de leurs lois, politiques et règlements respectifs, les Participants encouragent, dans toute la mesure du possible, la participation d'entités scientifiques ou technologiques à des activités de coopération dans le cadre du présent PE afin de fournir des occasions comparables de part et d'autre

och tekniska forsknings- och utvecklingsverksamheter.

b) Samarbetet kan ske i följande former:

- i) Samordnade forskningsprojekt.
- ii) Gemensamma projektgrupper.
- iii) Gemensamma studier.
- iv) Gemensam organisering av vetenskapliga seminarier, konferenser, symposier och workshops.
- v) Utbildning av vetenskapsmän och tekniska experter.
- vi) Utbyte eller gemensam användning av utrustning och materiel.
- vii) Besök och utbyten av vetenskapsmän, ingenjörer eller annan lämplig personal.
- viii) Utbyte av vetenskaplig och teknisk information samt information om förfaranden, lagar, andra författningar och program som är av betydelse för samarbete enligt detta samförståndsavtal.

6. Samordning, underlättande och genomförande av samarbete

a) Samordningen och underlättandet av samarbetet enligt detta samförståndsavtal ska på Konungariket Sveriges regerings vägnar utföras av Utbildningsdepartementet och på Kanadas regerings vägnar utföras av Utrikes- och Utrikeshandelsdepartementet.

b) Deltagarna eller deras befullmäktigade företrädare ska regelbundet sammanträda för att besluta vilka gemensamma mål som ska prioriteras och regelbundet se över samarbete enligt detta samförståndsavtal.

c) Företrädare för deltagarna ska på begäran av någondera deltagaren sammanträda för att behandla frågor som rör genomförandet av detta samförståndsavtal. Expertgrupper får utseas för att diskutera särskilda frågor.

d) Deltagarna ska var för sig utse en nation-

research and development activities.

(b) Cooperative Activities may take the following forms:

- (i) coordinated research projects;
- (ii) joint task forces;
- (iii) joint studies;
- (iv) joint organization of scientific seminars, conferences, symposia and workshops;
- (v) training of scientists and technical experts;
- (vi) exchanges or sharing of equipment and materials;
- (vii) visits and exchanges of scientists, engineers or other appropriate personnel;
- (viii) exchanges of scientific and technological information as well as information on practices, laws, regulations and programs relevant to cooperation under this MOU.

6. Coordination, Facilitation and Implementation of Cooperative Activities

(a) The Government of the Kingdom of Sweden designates the Ministry of Education and Research to coordinate and facilitate the cooperative activities under this MOU on its behalf and the Government of Canada designates the Department for Foreign Affairs and International Trade to coordinate and facilitate the cooperative activities under this MOU on its behalf.

(b) The Participants or their duly authorized representatives will meet regularly to decide which common goals should be given priority and periodically review cooperative activities under this MOU.

(c) Upon request of either Participant, representatives of the Participants will meet to consider matters related to the implementation of this MOU. Groups of experts may be designated to discuss specific questions.

(d) Each Participant will designate a national

de collaborer à des activités de recherche et de développement en matière de science et de technologie.

b) Les activités de coopération peuvent prendre les formes suivantes :

- i) la coordination de projets de recherche;
- ii) la création de groupes de travail conjoints;
- iii) la réalisation d'études conjointes;
- iv) l'organisation conjointe de séminaires, de conférences, de symposiums et d'ateliers scientifiques;
- v) la formation de scientifiques et de spécialistes;
- vi) l'échange et la mise en commun d'équipement et de matériel;
- vii) la coordination de visites et d'échanges de scientifiques, d'ingénieurs ou d'autres personnes compétentes;
- viii) l'échange d'information scientifique ou technologique ainsi que de renseignements sur les pratiques, lois, règlements et programmes ayant trait à la coopération prévue dans le présent PE.

6. Coordination, facilitation et mise en œuvre des activités de coopération

a) La Suède désigne le ministère de l'Éducation et de la Recherche pour coordonner et faciliter en son nom les activités de coopération menées dans le cadre du présent PE; le Canada désigne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour coordonner et faciliter en son nom les activités de coopération menées dans le cadre du présent PE.

b) Les Participants ou leurs représentants dûment autorisés se réunissent régulièrement afin de décider de l'ordre de priorité à accorder aux objectifs communs et d'assurer le suivi périodique des activités de coopération menées dans le cadre du présent PE.

c) À la demande d'un des Participants, les représentants des deux pays se réunissent afin de discuter des questions liées à la mise en œuvre du présent PE. Des groupes de spécialistes peuvent être formés pour aborder des questions particulières.

d) Chaque Participant doit désigner une

nell kontaktperson som ska upprätthålla kontakter mellan möten.

e) Deltagarna ska även var för sig utse en nationell kontaktperson för att anmäla och godkänna ansökningar om tillstånd för att få tillgång till vatten som ligger inom nationell jurisdiktion för forskningsändamål. Sådana ansökningar ska behandlas skyndsamt och den betydelse som dessa verksamheter har för att främja den vetenskapliga kunskapen ska beaktas.

f) Deltagarna får ingå genomförandeavtal som innehåller närmare bestämmelser och förfaranden för samarbete enligt detta samförståndsavtal. I dessa avtal får vid behov samarbetets art och längd inom ett visst område eller för ett visst ändamål, finansiering, fördelning av kostnader och andra relevanta frågor regleras. I genomförandeavtalen ska det finnas en hänvisning till detta samförståndsavtal. Avtal som avviker från någon av bestämmelserna i detta samförståndsavtal, inbegripet bilagan, ska vara skriftliga.

7. Finansiering och rättsliga frågor

a) Samarbete ska ske i den utsträckning anslagna medel, resurser och personal finns tillgängliga och i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar, politiska riktlinjer och program i Sverige och Kanada.

b) Om inte annat följer av genomförandeavtal ska deltagarna var för sig stå för kostnaderna för sitt deltagande och för den personal som är engagerad i samarbete enligt detta samförståndsavtal.

c) Detta samförståndsavtal ger inte upphov till några rättsligt bindande åtaganden mellan deltagarna, varken enligt nationell eller internationell rätt.

8. Inresa för personal och införsel av utrustning

Deltagarna ska var för sig vidta alla rimliga åtgärder och göra sitt bästa för att, inom ramen för tillämpliga lagar och andra författningar på sitt territorium, underlätta in- och utresa för

contact person to maintain contacts between meetings.

(e) Each Participant will also designate a national contact person for the notification and approval of requests for authorization for access to the waters under national jurisdiction for the purpose of scientific research, and will treat those requests with diligence, taking into account the significance of these activities to the advancement of scientific knowledge.

(f) Implementing arrangements setting forth the details and procedures of specific cooperative activities under this MOU may be made between the two Participants. These arrangements will describe, as appropriate, the nature and the duration of cooperation for a specific area or purpose, funding, allocation of costs, and other relevant matters. The implementing arrangements should make a reference to this MOU. Any arrangements deviating from any of the provisions in this MOU, including the annex, will be concluded in writing.

7. Funding and Legal Considerations

(a) Cooperative activities will be subject to the availability of appropriated funds, resources, and personnel and to the applicable laws and regulations, policies and programs of Sweden and Canada.

(b) Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Participant will bear the costs of its participation and that of its personnel engaged in cooperative activities under this MOU.

(c) This MOU does not create legally binding commitments between the Participants in either domestic or international legislation.

8. Entry of Personnel and Equipment

Each Participant will take all reasonable steps and use its best efforts, within applicable laws and regulations, to facilitate entry to and exit from its territory of persons, material, data and equipment involved in or used in coopera-

personneressource nationale pour maintenir la communication entre les Participants d'une rencontre à l'autre.

e) Chaque Participant doit également désigner une personneressource nationale qui s'occupe des avis et de l'approbation des demandes d'accès aux eaux en territoire national à des fins de recherche scientifique; la personneressource nationale traite ces demandes avec diligence, en tenant compte de l'importance de ces activités pour l'avancement scientifique.

f) Les Participants peuvent conclure des ententes de mise en œuvre décrivant en détail des activités de coopération particulières menées dans le cadre du présent PE ainsi que les modalités qui y sont associées. Ces ententes indiquent, s'il y a lieu, la nature et la durée de la coopération pour un domaine ou un objectif particulier, le financement, la répartition des coûts et d'autres aspects pertinents. Les ententes de mise en œuvre doivent renvoyer au présent PE. Les Participants doivent conclure par écrit toute entente s'éloignant des dispositions du présent PE et de son annexe.

7. Financement et considérations juridiques

a) Les activités de coopération dépendent de la disponibilité des fonds, des ressources et du personnel, ainsi que des lois, règlements, politiques et programmes suédois et canadiens applicables.

b) Sauf dispositions contraires prévues dans une entente de mise en œuvre, chaque Participant assume les coûts de sa participation aux activités de coopération menées dans le cadre du présent PE et ceux du personnel qu'il met à contribution.

c) Le présent PE ne crée pas entre les Participants des obligations juridiquement contraignantes sur le plan de la législation nationale ou internationale.

8. Entrée de personnes et d'équipement

Chaque Participant s'efforce dans toute la mesure du possible, conformément aux lois et règlements applicables, de faciliter l'entrée sur son territoire et la sortie de celui-ci des personnes, du matériel, des données et de

SÖ 2010: 9

personal som är engagerad i, respektive in- och utförelse av materiel, data och utrustning som används i samarbete enligt detta samförståndsavtal.

9. Andra samförståndsavtal samt övergångsbestämmelser

a) Beträffande nya överenskommelser som främjar vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan deltagarna och som faller inom tillämpningsområdet enligt punkt 4, ska deltagarna sträva efter att bringa dem i överensstämmelse med villkoren i detta samförståndsavtal.

b) Detta samförståndsavtal påverkar inte åtaganden enligt andra samförståndsavtal mellan deltagarna eller samförståndsavtal eller överenskommelser mellan någon av deltagarna och tredje part.

10. Tvister

Deltagarna ska lösa alla frågor eller tvister rörande tolkningen och tillämpningen av detta samförståndsavtal genom förhandlingar.

11. Ikraftträdande och upphörande

a) Detta samförståndsavtal träder i kraft samma dag som det undertecknas av deltagarna.

b) Detta samförståndsavtal kan sägas upp med sex månaders varsel av endera deltagaren genom en skriftlig anmälan till den andra deltagaren. Det faktum att detta samförståndsavtal sägs upp eller löper ut ska inte påverka giltigheten eller varaktigheten av överenskommelser som träffats inom ramen för avtalet.

c) Deltagarna får ändra detta samförståndsavtal genom skriftlig överenskommelse.

Undertecknat i två exemplar i Stockholm, den 3 maj 2010 på svenska, engelska och franska språken. Samtliga dessa versioner är lika giltiga.

FÖR KONUNGARIKET SVERIGES
REGERING

Tobias Krantz

FÖR KANADAS REGERING

Peter van Loan

tive activities under this MOU.

9. Other MOU's and Transitional Provisions

(a) The Participants will endeavour, where appropriate, to bring under the terms of this MOU new arrangements that facilitate scientific and technological cooperation between the Participants that fall under the scope of paragraph 4.

(b) This MOU is without prejudice to commitments under other MOU's between the Participants and any MOU or arrangement between either of the Participants and any third parties.

10. Differences

The Participants will resolve all questions or difference in the interpretation and the application of this MOU through negotiations.

11. Entry into Effect and Termination

(a) This MOU will enter into effect on the date of its signature by the Participants.

(b) Either Participant may terminate this MOU at any time by giving a six months' written notice to the other Participant. The expiration or termination of this MOU will not affect the validity or duration of any arrangements made under it.

(c) The Participants may amend this MOU upon their written consent.

Signed in duplicate at Stockholm, this 3rd day of May 2010, in the Swedish, English and French languages, each version being equally valid.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN

Tobias Krantz

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA

Peter van Loan

l'équipement mis à contribution pour les activités de coopération menées dans le cadre du présent PE.

9. Autres protocoles d'entente et dispositions transitoires

a) Lorsqu'il y a lieu, les Participants s'efforcent de rendre conforme au présent PE les nouvelles ententes qui facilitent la coopération scientifique et technologique entre eux dans les domaines énoncés à l'article 4.

b) Le présent PE ne porte pas préjudice aux engagements contractés dans d'autres protocoles d'entente conclus entre les Participants ou tout protocole d'entente ou accord conclu par l'un ou l'autre des Participants avec des parties tierces.

10. Divergences

Les Participants s'efforcent de résoudre au moyen de négociations toute divergence relative à l'interprétation ou à l'application du présent PE.

11. Entrée en vigueur et résiliation

a) Le présent PE entre en vigueur à la date de sa signature par les Participants.

b) Un Participant peut mettre fin au présent PE à tout moment sur préavis écrit de six mois remis à l'autre Participant. L'expiration ou la résiliation du présent PE n'a aucune répercussion sur la validité ou la durée des arrangements convenus dans le cadre de ce dernier.

c) Les Participants peuvent modifier le présent PE avec leur consentement écrit.

Signé en deux exemplaires à Stockholm, le 3^{ème} jour de mai 2010, en suédois, en anglais et en français, chaque version étant également valide.

POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DE SUÈDE

Tobias Krantz

POUR LE GOUVERNEMENT DU
CANADA

Peter van Loan

BILAGA

Skydd av information

1. a) Om inte annat följer av tillämpliga genomförandeavtal får deltagarna inte med stöd av detta samförståndsavtal vidarebefordra information eller utrustning som måste skyddas med tanke på deltagarnas nationella försvar och utrikesförbindelser och som sekretessbeläggs i enlighet med deras tillämpliga lagar och andra författningar.

b) Om information eller utrustning som kräver eller kan antas kräva sådant skydd framkommer under samarbete enligt detta samförståndsavtal, ska deltagarna omedelbart underrätta lämpliga tjänstemän hos den andra deltagaren om detta samt rådgöra med den andra deltagaren rörande behovet av lämpligt skydd för denna information eller utrustning samt nivån för detta skydd.

Tekniköverföring

2. Deltagarna ska överföra exportkontrollerad information eller utrustning mellan de två länderna i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar hos vardera deltagaren för att förhindra otillåten överföring eller vidareöverföring av sådan information eller utrustning som tillhandahålls eller utarbetas inom ramen för detta samförståndsavtal. Om någon av deltagarna finner det nödvändigt ska närmare bestämmelser för att förhindra otillåten överföring eller vidareöverföring av sådan information eller utrustning föras in i kontrakten eller genomförandeavtalen.

ANNEX

Protection of Information

1. (a) Unless otherwise decided in relevant implementing arrangements, the Participants will not provide under this MOU information or equipment requiring protection in the interests of national defense or foreign relations of either Participant and classified in accordance with the applicable national laws and regulations.

(b) In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities carried out pursuant to this MOU, the Participants will bring it immediately to the attention of the appropriate officials of the other Participant and will consult with the other Participant concerning the need for and level of appropriate protection to be accorded such information or equipment.

Technology Transfer

2. The Participants will transfer export-controlled information or equipment between the two countries in accordance with the relevant laws and regulations of each Participant to prevent the unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment provided or produced under this MOU. If either Participant deems necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment will be incorporated into the contracts or implementing arrangements.

ANNEXE

Protection de l'information

1. a) Sauf indication contraire dans les ententes de mise en œuvre pertinentes, les Participants ne peuvent, dans le cadre du présent PE, fournir de l'information ou de l'équipement devant être protégés dans l'intérêt de la défense nationale ou des relations internationales de l'un ou l'autre des Participants et étant classifiés conformément aux lois et règlements applicables.

b) Au cours des activités de coopération menées dans le cadre du présent PE, s'il s'avère que de l'information ou de l'équipement doivent être protégés, le Participant concerné doit en aviser immédiatement les autorités compétentes de l'autre Participant et discuter avec ce dernier du besoin de protéger l'information ou l'équipement, ainsi que du degré de protection à appliquer.

Transfert de technologie

2. Les transferts, entre les deux pays, d'information ou d'équipement visé par des contrôles à l'exportation doivent être effectués conformément aux lois et règlements applicables de chaque Participant afin d'éviter le transfert ou le retransfert non autorisé de cette information ou de cet équipement fourni ou produit dans le cadre du présent PE. Si l'un ou l'autre des Participants le juge nécessaire, des dispositions détaillées pour prévenir le transfert ou le retransfert non autorisé de cette information ou de cet équipement peuvent être intégrées aux contrats ou aux ententes de mise en œuvre.